

GRABNER



SWIMY[®]
KID





Größe/Size	MINI	MIDI
Alter/Age (years)	2/3 - 4 Jahre	4 - 7 Jahre
Körpergewicht/weight of user	- 20 kg	20 - 30 kg
Körpergröße/size of user	92 - 104 cm	104 - 128 cm

Verwendung abhängig von der körperlichen Entwicklung - erst ab 2,5 - 3 Jahre.
 Application subject to physical development - as from 2.5, e.g. 3 years.

- Kopfmanschette gegen Hochrutschen
- Head collar to prevent sliding upwards
- Collier empêchant de remonter
- Fascia collare antiscivamento

- Velcroverschluss zum Anpassen
- Velcro closure for adjustment
- Fixation velcro pour l'adapter
- Velcro adattabile

- Brustband zum exakten Anpassen
- Chest belt for exact adjustment
- Bande de poitrine pour une adaptation précise
- Fascia pettorale per un perfetto adattamento

- Elastischer Rücken- + Seitenteil
- Elastic back and side parts
- Dos et côté élastiques
- Schienale e parte laterale elastici



- Ausgeprägte Auftriebskörper
- Prominent buoyancy elements
- Floteurs de grande envergure
- Grandi galleggianti

- Rücken-Belüftung
- Back ventilated
- Aération du dos
- Ventilazione della schiena

- Seiten-Belüftung
- Side ventilated
- Aération latérale
- Ventilazione laterale

- Entwässerungsnetz
- Drainage mesh
- Filet pour l'évacuation de l'eau
- Rete di deflusso dell'acqua

Wirkungsweise

SWIMY KID wurde so entwickelt, dass eine möglichst neutrale Unterstützung des Eigen-Auftriebs gegeben ist. Dadurch soll das Kind weder in eine Bauchlage noch in eine Rückenlage "gezwungen" werden. Es soll auch keine seitliche Bewegung ausgelöst werden. Die Auftriebskörper von **SWIMY KID** sind so angeordnet, dass die Arme frei für Schwimmbewegungen sind. Der zusätzliche Auftrieb (zusätzlich zum Eigen-Auftrieb des Körpers) erleichtert das Gewöhnen an das Wasser und vermindert die "Angst vor dem Untergehen". Dadurch wird es dem Kind ermöglicht, sich auf die Fortbewegung im Wasser zu konzentrieren und nicht nur auf Bewegungen, die vor dem Untergehen bewahren.

Ab wann ist **SWIMY KID** geeignet?

Ihr Kind muss durch eigene Bewegungen instande sein, seine Lage im Wasser zu bestimmen. Idealerweise ist es durch den **SWIMY BABY** bereits mit dem Wasser vertraut.

Anlegen

- Öffnen Sie den Klettverschluss und klappen Sie den Brustlatz nach oben.
- Nun führen Sie die Kopfoffnung über den Kopf des Kindes.
- Danach bringen Sie die Brustauftriebskörper unter den seitlich weggestreckten Armen des Kindes an die Brust und schließen den Klettverschluss.

SWIMY KID muss eng anliegen und sollte keinen Abstand zu den Achselhöhlen des Kindes haben. Der elastische Rückenteil sorgt dafür, dass ihr Kind sich völlig frei fühlt.

- Abschließend ziehen Sie den Brustlatz nach unten und fixieren ihn durch Andrücken auf den Klettverschluss der Brustauftriebskörper.

Die Klettverschlusssteile des Brustlatzes müssen möglichst deckungsgleich auf die Klettverschlusssteile, die sich auf den Brustauftriebskörpern befinden, angebracht werden.

- Um die SwimY Kid auszuziehen, ziehen Sie den Brustlatz nach oben, öffnen Sie den Klettverschluss und ziehen Sie die SwimY Kid über den Kopf des Kindes aus.

Verwendung

SWIMY KID unterstützt ihr Kind, die richtige Schwimmposition im Wasser einzunehmen.

Unterstützen Sie Ihr Kind beim Gewöhnen an den Aufenthalt im Wasser. Halten Sie Ihr Kind an den Händen, wenn es sich dadurch anfangs sicherer fühlt. Wenn das Kind merkt, dass es sich im Wasser bewegen kann, ohne sofort unterzugehen, wird es selbständig weitere Versuche unternehmen.

Zu diesem (und auch zu keinem späteren) Zeitpunkt darf Ihre Fürsorge abnehmen. Ihr

Kind kann sich auf Grund der ersten Erfolge leicht überschätzen. Sollte Ihr Kind Wasser "schlucken", kann es leicht panisch reagie-

ren. Zwingen Sie Ihr Kind keinesfalls zu irgendwelchen Mutproben.

Beginnen Sie nun, Ihrem Kind Schwimmbewegungen vorzuzeigen. Allmählich sollen so die Schwimmtempo mit Armen und Beinen gelernt werden.

HINWEIS:

Erwarten Sie bis zu einem Alter von ca. 4 bis 6 Jahren nicht, dass Ihr Kind in kurzer Zeit schwimmen lernt. Die Gewöhnung an das Wasser und der Spaß im Wasser sollten im Vordergrund stehen. Durch regelmäßige Wasserkontakte werden Kinder vertrauter und entwickeln eine große Selbständigkeit.

WICHTIGE HINWEISE

- **SWIMY KID** ist keine Rettungsweste und keine Schwimmhilfe, sondern eine **Schwimmernhilfe**, die nur unter fachkundiger und ständiger Aufsicht verwendet werden darf.
- **KEIN SCHUTZ VOR ERTRINKEN!**
- **ACHTUNG:** Windeln haben Eigenauftrieb und können das Auftriebsverhalten negativ beeinflussen!
- **ERSTICKUNGSGEFAHR:** Achten Sie darauf, dass ihr Kind nicht in den **SWIMY KID** beißt, da Stücke, die vom Material abgebissen werden können, eine Erstickenungsgefahr verursachen können.

Reinigung, Trocknung, Lagerung S. 7.

How it works

The **SWIMY KID** was developed to provide a support for the child's own buoyancy that is as neutral as possible. It is designed to prevent the child being "forced" either into the stomach position or into the back position. Nor should it cause any side movement. The SWIMY KID buoyancy elements are arranged so that the arms are free for the swimming movements. The additional buoyancy (in addition to the body's own buoyancy) makes it easy for the child to get used to the water and reduces the "fear of sinking". This enables the child to concentrate on moving forwards in the water and not on the movements that keep it from sinking.

From when is the SWIMY KID appropriate?

Your child must be capable of using its own movements to determine its position in the water. Ideally, it will already be accustomed to the water through the use of the SWIMY BABY.

Wearing

- Open the Velcro closure and fold the chest flap upwards
- Now pull the head opening over the child's head.

- Then hold the child's arms out sideways and bring the chest buoyancy elements under the arms up to the chest and close the Velcro closure.

The SWIMY KID must be worn tightly and there should not be any gap between it and the child's armpits. The elastic back piece ensures that your child will feel completely free.

- Finally, pull the chest flap downwards and fix it to the chest buoyancy elements by pressing on the Velcro closure.

The Velcro closure parts on the chest flap must as far as possible be pressed down to fit exactly on the Velcro parts on the chest buoyancy elements.

- To remove the SWIMY KID, pull the chest flap upwards and open the velcro closure parts, and then slide the head opening over the child's head.

Use

The SWIMY KID helps your child to take the right swimming position in the water.

Help your child to get used to being in the water. Hold its hands if this makes it feel safer at the beginning. Once the child realises that it can move in the water without immediately sinking, it will make further attempts by itself.

Your attention should not be reduced at this time (nor at any later time). Your child can easily try to do too much in the light of its ini-

tial success. If your child swallows water, it can easily panic. Never force your child to "prove itself".

Now begin to show your child the movements for swimming. Gradually, the child will learn to swim using its arms and legs.

NOTE:

Before the child reaches the age of around four to six, you should not expect it to learn to swim quickly. The main aim should be getting used to the water and having fun in water. Regular contact makes children more familiar and gives them greater self-confidence.

IMPORTANT WARNINGS

- The SWIMY KID is not a life jacket, nor is it a buoyancy aid; it is merely an aid to learning to swim that should only be used under knowledgeable and constant supervision.
- **NO PROTECTION AGAINST DROWNING**
- CAUTION: Nappies/diapers have their own buoyancy and can have a negative effect on buoyancy behaviour.
- CHOKING HAZARD: Keep the SWIMY KID from being bitten or chewed by the child, as pieces that may be bitten off from the material may cause a choking hazard.

For cleaning, drying, storage - see page 7.

Fonctionnement

Le SWIMY KID a été conçu de manière à offrir un maximum de soutien neutre à la flottabilité inhérente de l'enfant. Il ne faut pas "forcer" l'enfant, ni dans une position ventrale ni dans une position dorsale. Il ne faut pas non plus déclencher un mouvement latéral. Les flotteurs du SWIMY KID sont disposés de manière à donner aux bras la liberté de faire les mouvements de la natation. Cette flottabilité supplémentaire (qui vient s'ajouter à la flottabilité inhérente du corps) facilite l'adaptation à l'eau et réduit "la peur de couler". Cela permet à l'enfant de se concentrer sur l'avancement dans l'eau et non pas seulement sur les mouvements qui l'empêchent de couler.

A partir de quand le SWIMY KID convient-il?

Votre enfant doit être en mesure de déterminer sa position dans l'eau par ses propres mouvements. Idéalement, il s'est familiarisé avec l'eau grâce au SWIMY BABY.

Enfiler le SWIMY KID

- Ouvrez la fixation velcro et relevez la bavette du buste.
- Enfilez-le par la tête de l'enfant à travers l'ouverture prévue.
- Ensuite, mettez les flotteurs du buste à leur place en les passant en dessous des bras latéralement écartés de l'enfant. Fermez la fixation velcro.

Il faut que le SWIMY KID tienne bien et qu'il n'y ait pas d'écart par rapport aux aisselles de l'enfant. Le dos élastique fait que votre enfant se sent en toute liberté.

- Pour terminer, tirez la bavette vers le bas et fixez-la en l'appuyant sur la fixation velcro des flotteurs du buste.

Veillez à ce que les parties de la fixation velcro de la bavette soient précisément positionnées sur leurs pendants qui se trouvent sur les flotteurs.

- Pour retirer le SWIMY KID, tirez le rabat de poitrine vers le haut et ouvrez les fermetures à velcro, puis faites passer l'ouverture au-dessus de la tête de l'enfant.

Emploi

Le SWIMY KID aide votre enfant à prendre la bonne position pour nager dans l'eau.

Encouragez votre enfant à s'adapter à l'eau. Tenez-le par les mains si cela le met au début plus en confiance. Une fois que l'enfant sent qu'il peut bouger dans l'eau sans se noyer, il va continuer à faire d'autres essais lui-même.

Mais, vous ne devez jamais relâcher votre attention (ni à ce moment-là ni ultérieurement). Ses premières réussites pourraient mener votre enfant à se surestimer. Mais s'il s'immerge et qu'il avale de l'eau, il risque de paniquer. Ne forcez jamais votre enfant à des épreuves de courage.

Commencez dès maintenant à lui montrer les mouvements de natation. Peu à peu, il lui faudra apprendre les mouvements coordonnés des bras et jambes.

REMARQUE :

Ne vous attendez pas à ce que votre enfant apprenne à nager en peu de temps avant l'âge de 4 à 6 ans. L'important, c'est que l'enfant s'habitue à l'eau et qu'il s'y amuse. Le contact régulier avec l'eau permet aux enfants de se familiariser et de développer un niveau assez élevé d'autonomie.

NOTES IMPORTANTES

- Le SWIMY KID n'est ni un gilet de sauvetage ni une aide à la flottabilité, mais une aide à l'apprentissage de la natation. Il doit impérativement être utilisé sous surveillance compétente et permanente.
- **IL NE PROTÈGE PAS CONTRE LA NOYADE!**
- **ATTENTION!** Les couches ont une flottabilité inhérente qui risque d'avoir une influence négative sur la flottabilité d'ensemble!
- **RISQUE D'ÉTOUFFEMENT :** empêchez votre enfant de mordre ou de mordiller le SWIMY KID, car des morceaux qui se détacheraient de la veste pourraient poser un risque d'étouffement.

Pour l'entretien, le séchage et le stockage, voir page 8.

Funzione

SWIMY KID è stato studiato per sostenere il galleggiamento in modo il più possibile neutrale consentendo al bambino di non sentirsi “costretto” a restare né in posizione ventrale né sulla schiena senza comunque favorire nemmeno il movimento laterale. I galleggianti di cui è fatto SWIMY KID sono disposti in modo da lasciare le braccia libere per i movimenti del nuoto. Un ulteriore galleggiante (in più per l'autogalleggiamento del corpo) favorisce la dimestichezza con l'acqua diminuendo la “paura di andare a fondo”. Ciò consente al bambino di concentrarsi sui movimenti d'avanzamento nell'acqua e non solo su quelli necessari per restare a galla.

Da che età è adatto SWIMY KID?

Il bambino deve essere in grado con i propri movimenti di stabilire la propria posizione in acqua. La condizione ideale è che abbia già acquisito dimestichezza con l'acqua grazie all'uso di SWIMY BABY.

Come indossare SWIMY KID

- Aprire la velcro e portare in alto la pettorina.
- Far passare la testa del bambino attraverso l'apposita apertura.
- Portare i galleggianti pettorali sotto le braccia aperte lateralmente del bambino sul petto e chiudere la velcro.

SWIMY KID va indossato in modo che sia aderente al corpo. Non va tenuta alcuna distanza tra SWIMY KID e le ascelle del bambino. Lo schienale elastico assicura completa libertà di movimento al bimbo.

- Portare infine la pettorina verso il basso e fissarla premendo sulla velcro del galleggiante pettorale.
- Le parti in velcro della pettorina vanno sistemate in modo che coincidano il più possibile con le velcro sui galleggianti pettorali.
- Per rimuovere la SWIMY KID, portare la pettorina verso l'alto, aprire le parti in velcro e far uscire la testa del bambino attraverso l'apposita apertura.

Utiizzo

SWIMY KID aiuta il Vostro bambino ad assumere una corretta posizione di nuoto nell'acqua.

Incoraggiate il Vostro bimbo ad abituarsi a stare in acqua tenendolo per le mani se in questo modo all'inizio si sente più sicuro. Se capisce che può muoversi in acqua senza andare subito a fondo proverà da solo a fare altre cose.

A questo punto (e non più) le Vostre attenzioni possono diminuire. Il Vostro bambino può sentirsi anche fin troppo sicuro a seguito dei primi successi. Se gli capita di “bere” può avere reazioni di leggero panico.

Non costringetelo in nessun modo a nessuna prova di coraggio.

Iniziate ora a mostrare al bambino i movimenti del nuoto in modo che impari gradualmente il ritmo del nuoto con le braccia e le gambe.

AVVERTENZA:

Fino all'età di 4-6 anni circa non aspettateVi che il bambino impari a nuotare. La dimestichezza all'acqua e il divertimento devono restare sempre gli elementi principali. Avendo frequenti contatti con l'acqua i bambini diventano più sicuri acquistando una grande autonomia.

IMPORTANTI AVVERTENZE

- SWIMY KID non è un salvagente né un ausilio per nuotare bensì uno strumento per imparare a nuotare che va utilizzato esclusivamente sotto stretta ed esperta sorveglianza.
- **NON IMPEDISCE L'ANNEGAMENTO!**
- **ATTENZIONE:** i pannolini galleggiano e possono compromettere il corretto galleggiamento del bambino!
- **PERICOLO DI SOFFOCAMENTO:** impedire al bambino di masticare o masticare la SWIMY KID, poiché alcuni pezzi potrebbero staccarsi e causare soffocamento.

Le istruzioni per la pulizia, per asciugare e riporre il prodotto sono a pag. 8.

ALLGEMEINE HINWEISE

Lieber Wassersport-Freund!

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf einer GRABNER Schwimmlehrlhilfe. Ihr Kind wird viel Freude und langen Nutzen mit dem Produkt haben, wenn Sie folgenden Punkte beachten:

Größenauswahl

Die im Prospekt und auf der Innenseite des Artikels aufgedruckte Größentabelle enthält Richtwerte der lieferbaren Größen. Unabhängig davon soll die Weste persönlich anprobiert werden. Erst diese Anprobe soll über die endgültig zu erwerbende Größe entscheiden.

Lagerung

Grundsätzlich trocken und gegen Verschmutzung geschützt lagern. Belastungen oder Temperaturen über 50° C, sowie starke Sonneneinwirkung sollten während der Lagerung vermieden werden.

Trocknung

Trocknen an der Luft, nicht an Heizkörpern etc. Trockentemperaturen über 50 Grad Celsius sind nicht zulässig.

Reinigung

Schmier-, Fett- und Teerflecken lassen sich mit Reinigungsbenzin entfernen. Anschließend mit Seifenlauge waschen und unter Fließwasser spülen. Die Reinigung sonstiger Verschmutzungen kann durch handelsübliche, nicht zu aggressive Waschmittel erfolgen. Nach der Reinigung immer gründlich mit Süßwasser spülen. Chemische Reinigung oder Maschinenwäsche sind nicht zulässig.

Eignungsprüfung

Überprüfen Sie vor jeder Saison Ihre SWIMY KID auf eventuelle Beschädigungen. (Hülle, Gurte, Auftriebsmaterial)

WICHTIGE HINWEISE

- Entfernen Sie niemals einzelne Auftriebsschäume aus der Umhüllung!
- Nicht als Kissen benutzen!
- **SWIMY KID ersetzt keinesfalls die Aufsichtspflicht durch Erwachsene!**

GENERAL NOTES

Dear water sports enthusiast,

Congratulations on buying a GRABNER swimming learning aid or life-jacket. Your child will have years of enjoyment and use of the product if you comply with the following points:

Choosing the size

The size table printed in the brochure and on the inner side of the product contains guidelines concerning the sizes available. Independently of these, the jacket should be tried on personally. It is only after the child has tried the item on that you should decide on the final size to be purchased.

Storage

As a matter of principle, store dry and protected against dirt. Loads, temperatures above 50°C and strong sunlight should be avoided during storage.

Drying

Dry in the air, do not use radiators etc. Drying temperatures above 50°C must be avoided.

Cleaning

Grease, fat and tar stains can be removed with cleaning petrol. You should then wash with soapy water and rinse under running water. Other impurities can be removed by conventional detergents that are not too aggressive. After cleaning, always rinse thoroughly with fresh water. Do not use chemical cleaning or a washing machine.

Suitability test

Before each season, check your SWIMY KID for any damage (casing, belts, buoyancy material).

IMPORTANT NOTICES

- Never remove individual buoyancy foam elements from the casing.
- Do not use as a cushion.
- **SWIMY KID do not replace the adult's duty to supervise.**

REMARQUES GENERALES

Chers amis des sports aquatiques,

Nous vous félicitons pour l'achat d'une aide à l'apprentissage de la natation ou d'un gilet de sauvetage GRABNER. Votre enfant en sera ravi et en profitera longtemps si vous respectez les points suivants :

Le choix de la bonne taille

Le tableau des tailles figurant dans le prospectus et à l'intérieur du produit représente des valeurs indicatives sur les tailles disponibles. Néanmoins, il faut les essayer personnellement. Ce n'est que l'essai qui sera décisif dans le choix de la bonne taille.

Stockage

Stockez ces produits toujours à l'abri de l'humidité et de salissures. Evitez toutes charges et l'exposition au soleil et à des températures supérieures à 50° C.

Séchage

Séchez-les à l'air, non pas sur des radiateurs, etc. Des températures de séchage supérieures à 50° C ne sont pas admissibles.

Entretien

Enlevez des taches de lubrifiant, de graisse ou de goudron au moyen de naphte. Ensuite, lavez les produits avec de l'eau savonneuse et rincez-les à l'eau du robinet. Pour enlever d'autres salissures, utilisez une lessive courante non agressive. Après chaque nettoyage, rincez-les toujours abondamment à l'eau douce. Le nettoyage chimique et le lavage à la machine ne sont pas admissibles.

Vérification du bon état

Avant chaque saison, vérifiez que votre SWIMY KID est en bon état et sans défaillances (revêtements, ceintures, matériels flotteurs).

NOTES IMPORTANTES

- N'enlevez jamais les flotteurs de leurs pochettes!
- N'utilisez jamais ces produits comme coussins!
- **Le SWIMY KID ne se substitue jamais à l'obligation de surveillance d'un adulte!**

INDICAZIONI GENERALI

Pulizia

Le macchie di lubrificanti, grasso e catrame si possono eliminare con benzina per uso detergente, lavare quindi con acqua e sapone e risciacquare in acqua corrente. Per eliminare altre tracce di sporcizia utilizzare i comuni detersivi non troppo aggressivi che esistono in commercio. Dopo il lavaggio risciacquare sempre accuratamente con acqua dolce. Non sono ammesse la pulizia chimica né il lavaggio in lavatrice.

Prova di funzionalità

Prima di ogni stagione controllare l'eventuale presenza di danni sul Vostro SWIMY KID (involucro, cinture, galleggianti).

IMPORTANTI INDICAZIONI

- Non staccare mai i singoli galleggianti dall'involucro!
- Non utilizzare il prodotto come cuscino.
- **SWIMY KID non sostituiscono in nessun caso l'obbligo degli adulti di controllare il bambino!**

Cari amici degli sport acquatici, congratulazioni per aver acquistato un aiuto ai bambini per imparare a nuotare o un salvagente GRABNER. Il Vostro bambino si diventerà molto ed utilizzerà a lungo il nostro prodotto se osserverete le seguenti indicazioni:

Scelta della taglia

La tabella delle taglie riportata nel dépliant e all'interno dell'articolo definisce dei valori indicativi sulle taglie a disposizione. A prescindere da tutto ciò il giubbotto va provato personalmente. Solo dopo averlo fatto provare potrete scegliere la taglia definitiva da acquistare.




Come riporre il prodotto

Riporre sempre il capo asciutto e lontano da sporcizia. Evitare sollecitazioni, temperature superiori ai 50° o forti irradiazioni solari quando si ripone il prodotto.




Asciugatura

Asciugare il prodotto all'aria e non su radiatori ecc. Non sono ammesse temperature di oltre 50 gradi Celsius per l'asciugatura.

MINI

... - ... kg	≤ 11	11 - 15	15 - 20	20 - 30	30 - 60	≥ 60
				■	■	■
	■	■				
	✓	✓	✓			
	  					

MIDI

... - ... kg	≤ 11	11 - 15	15 - 20	20 - 30	30 - 60	≥ 60
				■	■	■
	■	■				
				✓		
	  					

CE

EN 13138-1: 2014

GRABNER GmbH

Weistracherstr. 11
 3350 Haag, Austria/Europe
 Tel: +43 (0) 7434 422510 Fax: +43 (0) 7434 4225166
 Made in China